

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 22.271a

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 17.671

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

Ὅμηρος δὲ ἄρα οὐ πόλεμον ποιῆσαι μόνον [...] ἠπίστατο

Texto de la cita:

Ὅμηρος δὲ ἄρα οὐ πόλεμον ποιῆσαι μόνον, ἀλλὰ καὶ φιλίαν ἠπίστατο. Ἀχιλλεῖ γὰρ Πάτροκλον ἐποίησε φίλον, τῷ μεγαλὰ χῶ τὸν μείλιχον (*Il.* 17.671). Σθένελόν τε αὖ καὶ Διομήδη, τὸν μὲν ἀνεξίκακον, τὸν δὲ οὐ στέργοντα¹ ὕβριν. ποῦ² δῆτα ἄμφω ταῦτα μαρτυρεῖ τοῖν ἀνδροῖν; ὅπου πεποίηκε τὸν βασιλέα τῶν Ἀχαιῶν διέποντα τὸ στρατόπεδον μετὰ τὴν τοῦ Ζελεΐτου τοξείαν³. ὄνειδισθέντες γὰρ ὑπ' αὐτοῦ κατ' ὄργην ὁ μὲν οὐκ ἀνέχεται, ὁ δὲ ἡσυχάζει (*Il.* 4.114-418, véase la ficha correspondiente). ταῦτα μὲν δὴ καὶ τὰ τοιαῦτα, ὡς ἔοικεν, ἐγκριτέον⁴ τε καὶ ἀποκριτέον τῷ τῆς ἐκλέξεως ἐπιστήμονι.

1 στέργοντα Downey-Norman (coll. Soph. Trach. 280) : στέγοντα Δ edd. // 2 ποῦ Re. : ποῖ Δ edd. // 3 τοξείαν Δ Ald. // 4 ἐγκριτέον Cob. XI 422 : ἐκκριτέον Δ edd.

Traducción de la cita:

"Homero, en efecto, no solo sabía reflejar en su poesía guerra, sino también amistad. En efecto, para Aquiles creó como amigo a Patroclo, para el orgulloso, el amable (*Il.* 17.671). Y, a su vez, a Esténelo y Diomedes, uno, resignado y el otro, incapaz de soportar la insolencia. ¿Dónde, pues, atestigua esto sobre los dos hombres? Donde ha representado al rey de los aqueos (sc. Agamenón) dirigiendo el ejército después de que el de Zalea lanzara la flecha (sc. Pándaro). Pues, tras ser reconvenidos por este, el uno, encolerizado, no lo soporta y el otro, en cambio, está tranquilo (*Il.* 4.114-418, véase la ficha correspondiente). Estas cosas, efectivamente, y otras semejantes, según parece, deben ser admitidas o rechazadas por el que es diestro en elegir."

Motivo de la cita:

La cita ejemplifica cómo dos personas con caracteres distintos pueden complementarse y tener una amistad.

Comentario:

En su discurso XXII, Temistio habla sobre la amistad. No solo comenta sus beneficios, sino que también ofrece una serie de consejos para que seamos capaces de distinguir al amigo verdadero del falso. Una vez hayamos encontrado a una persona que reúna

todas las características que debe de tener un amigo de verdad, debemos de seguir una serie de pasos para ser capaces de conquistarlo y conservarlo. Temistio explica en el pasaje donde encontramos la cita de *Il.* 17.671 que debemos perdonar a quienes presentan alguna imperfección, ya que tampoco nosotros mismos somos perfectos. Además, las personas que tienen el mismo defecto, como la ira, no pueden tener una amistad, pero si sus carencias son distintas, pueden ser compatibles e incluso amigos. Para ejemplificarlo, Temistio acude a Homero y a la amistad entre Aquiles y Patroclo. Mientras que el uno es prepotente, el otro es amable, por ello se complementan. En el verso *Il.* 17.671, es el propio Aquiles quien dice que Patroclo es "μείλιχος" (amable), por eso consideramos que es este el verso al que Temistio se refiere, a pesar de que Briseida también lo dice en *Il.* 19.300.

Son varios los textos que citan el verso que nos interesa, aunque ninguno nos aporta datos de interés o lo hace de forma que verdaderamente constituya un paralelo del fragmento de Temistio. Dos de estos pasajes merecen una pequeña explicación. Uno de ellos está recogido como fragmento del hisotoriador Helánico (*FGrH* 4 fr. 150), pero el contexto donde se ha transmitido es un escolio al verso *Od.* 4.343. En él se explica que la persona de la que se habla en este verso no puede ser Patroclo, ya que dicho personaje fue asesinado por Odiseo y Diomedes y estos nunca hubieran matado a Patroclo, porque era conocido por todos por ser "μείλιχος". En este caso, se cita el verso *Il.* 17.671 para demostrar que Patroclo era amable, pero no se habla en absoluto de su amistad con Aquiles porque al autor no le interesa para argumentar su idea. El otro texto que queremos comentar es de Plutarco (*Quomodo adolescens poetas audire debeat* 31f), quien cita el verso literalmente porque considera valiosa la enseñanza que transmite, es decir, el saber ser amable con todos, pero no menciona a Patroclo, ni le atribuye este comportamiento y tampoco alude a su amistad con Aquiles. Los demás pasajes que contienen una cita a dicho verso son textos de carácter gramatical y no nos aportan datos de interés para nuestro estudio (*Apollon. Lex.* 163; *Eust. Commentarii ad Homeri Iliadem* 3.885, 4.1122-3; *Scholia in Iliadem* 11.670, 17.671).

Conclusiones:

La cita no tiene valor de cara al establecimiento del texto homérico, pero sí aporta información de interés en lo que respecta a la originalidad de Temistio en su uso.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
23 de marzo del 2017